



Совет Безопасности

Distr.: General
28 January 2014
Russian
Original: English

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Турции при Организации Объединенных Наций от 20 января 2014 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Мехмета Дана от 20 января 2014 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Левент Элер
Заместитель Постоянного представителя
Временный Поверенный в делах



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Турции при Организации
Объединенных Наций от 20 января 2014 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить копию письма президента Турецкой Республики Северного Кипра Дервиша Эроглу от 20 января 2014 года на Ваше имя (см. добавление).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и добавления к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мехмет Дана
Представитель Турецкой Республики
Северного Кипра

Добавление

Достигнув в рамках Вашей миссии добрых услуг решающего момента в усилиях, направленных на возобновление полномасштабных переговоров в целях решения кипрской проблемы, я направляю это письмо, с тем чтобы поделиться своими мнениями о путях продвижения вперед с учетом сокращающихся возможностей, что также было признано Вами.

Хотелось бы напомнить о том, что, когда я был избран президентом в апреле 2010 года, я направил Вам письмо, вновь подтвердив мою приверженность двухобщинной, двухзональной федерации на условиях политического равенства, как это определено соответствующими резолюциями Совета Безопасности, и выразил свою готовность продолжать переговоры, начиная с того момента, когда они были прерваны. Я также выразил свое согласие с параметрами и совпадающими мнениями, достигнутыми в ходе переговоров за многие годы, что по-прежнему является основой этого процесса.

Вполне естественно, что я ожидаю такого же конструктивного подхода от своего коллеги киприота-грека Никоса Анастасиадеса после его избрания лидером общины киприотов-греков в феврале 2013 года. Однако г-н Анастасиадес, к сожалению, не только не сделал этого, но также отказался сесть за стол переговоров, объявив о предварительных условиях возобновления полномасштабных переговоров и различных предложениях. Его отказ поддерживать контакты со мной по этому вопросу сохраняется до настоящего дня.

Я согласился принять участие в подготовке совместного заявления, которое будет опубликовано после первой встречи лидеров, в качестве демонстрации доброй воли и моего желания устранить обеспокоенность другой стороны. В ходе этого четырехмесячного процесса кипрско-турецкая сторона действовала конструктивно и продемонстрировала исключительную гибкость, позволяющую успешно завершить этот процесс. В этих целях мы приняли с незначительными изменениями подготовленный Организацией Объединенных Наций 7 октября 2013 года документ «Пища для размышления»; согласились с другим проектом, подготовленным Организацией Объединенных Наций 11 декабря 2013 года; и в заключение предложили проект, который был подготовлен при активном участии и поддержке не только Организации Объединенных Наций, но также других основных заинтересованных сторон, включая Турцию.

Ваш Специальный советник Александер Даунер и группа Организации Объединенных Наций по ведению переговоров должны были надлежащим образом информировать Вас о том, что все соответствующие стороны, включая г-на Анастасиадеса, были проконсультированы в ходе подготовки первого окончательного проекта, и нам было прямо сказано, что это лучший проект, который можно было подготовить. Другими словами, данное предложение отвечает потребностям и интересам кипрско-греческой стороны в духе максимальной гибкости и примирения со стороны киприотов-турок. Идя на такую болезненную жертву, я продемонстрировал политическое мужество и способность руководства.

Вместе с тем мы были крайне удивлены и разочарованы тем, что вместо одобрения такого поступка кипрско-греческая сторона предприняла попытку дискредитировать его, направив свой собственный проект, который явно нацелен на подрыв наших законных интересов по основным вопросам, и оставив

открытой дверь для предъявления требований суверенитета одной стороны над другой, в данном случае кипрско-греческой стороны над кипрско-турецкой стороной. В результате таких последних действий кипрско-греческая сторона по существу сорвала этот процесс. Будучи народом, который пострадал в результате изгнания из государства партнерства 1960 года, которое было узурпировано киприотами-греками с помощью оружия в 1963 году, и таким образом оказался вне международной системы в течение более 50 лет, мы обоснованно требуем эффективных гарантий неповторения такой ситуации. По существу, в ходе упомянутого процесса кипрско-греческая сторона неоднократно заявляла о «тупике», демонстрируя отсутствие искренности в поиске совместного заявления, что было обращено не только в предварительное условие, но также и средство затягивания и отсрочки.

Как я уже подчеркнул в самом начале, я готов возобновить полномасштабные переговоры даже без совместного заявления и без каких-либо предварительных условий и вести переговоры добросовестным образом, как это предусмотрено соответствующими резолюциями Совета Безопасности. Вместе с тем мы искренне надеемся на то, что проект совместного заявления будет принят в его нынешнем виде, с тем чтобы впустую не были потрачены четырехмесячные усилия на его подготовку. Кипрский вопрос уже рассматривается 50 лет, и я считаю, что все сроки его урегулирования давно прошли. Это должно быть не только нашим видением; это также наша ответственность перед будущими поколениями в качестве лидеров наших соответствующих народов.

Вместо позитивного ответа на мои неоднократные призывы к проведению переговоров без каких-либо предварительных условий г-н Анастасиадес начал поиск виноватого и распространение негативных публичных сообщений, против чего Вы предостерегали нас в последовательно представляемых докладах Совету Безопасности. В этой связи нам известно о направленных г-ном Анастасиадесом Вам и Вашему Специальному советнику г-ну Даунеру письмах, в которых он полностью искажает реальное положение дел с подготовкой совместного заявления и даже ставит под сомнение значимость вашей миссии добрых услуг, а также авторитет Вашего Специального советника. Хотя заявления в этих письмах не заслуживают подробного ответа, хотел бы отметить, что в письме, которое г-н Анастасиадес направил Вам 2 января 2014 года, он отвергает понятие «двусмысленности», конструктивного или иного «творческого мышления» или даже «сбалансированного компромисса». Вряд ли необходимо говорить о том, что они являются ключевыми элементами любых плодотворных переговоров.

Хотел бы отметить, что для выхода из сложившейся ситуации международному сообществу необходимо убедить кипрско-греческую сторону отказаться от своего негативного отношения к постоянному предложению кипрско-турецкой стороны при участии и полной поддержке всех заинтересованных соответствующих сторон и убедить ее сесть за стол переговоров без каких-либо предварительных условий. Предложение начать очередной, возможно, более короткий процесс подготовки проекта после четырехмесячной работы над нынешним проектом не только лишено искренности, но также будет бесполезным, поскольку первый проект также задумывался как короткое заявление, однако вылился в затяжной и сложный процесс в результате попыток кипрско-греческой стороны перегрузить проект вопросами существа, которые должны обсуждаться за столом переговоров.

Вполне очевидно, что кипрско-греческую сторону необходимо мотивировать и настоятельно призвать пересмотреть свою стратегию затягивания и принять подход, способствующий безотлагательному возобновлению полномасштабных переговоров. Я полностью доверяю Вашей мудрости и рассудительности для надлежащего информирования членов Совета Безопасности о вышеупомянутых фактах в преддверии консультаций, которые состоятся в Совете Безопасности, и принятия резолюции о продлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

(Подпись) Дервиш Эроглу
Президент
